

I. Czy Jezus Chrystus jest Bogiem?

Moje kolejne rozważanie, poświęcone będzie konfrontacji dwóch przeciwstawnych sobie nauk, w obrębie których jedne środowiska wyznaniowe, zdecydowanie liczniejsze, bronią stanowiska, iż Jezus Chrystus jest Bogiem, podczas gdy środowiska mniejszościowe, bronią stanowiska, iż Jezus Chrystus Bogiem nie jest. Od strony lewej, będę zamieszczał ogólnie znane i rozpoznawane treści zwolenników nauki o Bóstwie Jezusa Chrystusa, od prawej zaś, treści przeciwników tej nauki.

Ia. Heb 1:8-9. Jeden i ten sam werset biblijny, a przeciwstawne jego wyjaśnienia. Dlaczego?

Jednym z „wersetów koronnych”, który interpretowany jest na dwa odmienne sposoby, jest fragment w Liście do Hebrajczyków, Rozdział 1, wersety 8-9. Choć w języku greckim, dialekcie koine, w którym przyjmuje on tylko jedno możliwe brzmienie:

8 πρὸς δὲ τὸν υἱόν,
Ὁ θρόνος σου ὁ θεὸς εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος,
καὶ ἡ ῥάβδος τῆς εὐθύτητος ῥάβδος τῆς βασιλείας
σου.²
9 ἠγάπησας δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν·
διὰ τοῦτο ἔχρισέν σε^a ὁ θεός^b ὁ θεός σου^c
ἔλαιον ἀγαλλιάσεως παρὰ τοὺς μετόχους σου.

dla porównania, np. w języku polskim, jego brzmienie nie jest już tak jednoznaczne, co przy próbie dokonania tłumaczenia, stawia niejednego biblistę, w przysłowiowej kropce. Pytaniem bowiem zasadniczym jest to, co autor tego tekstu miał na myśli, no i jak zamierzamy dowieść słuszności naszych racji.

Zdaniem zwolenników nauki o Bóstwie Jezusa, stanowisko ich broni kilka znanych, polskojęzycznych przekładów Biblii. Tłumacze przykładowych wydań: Biblii Warszawskiej, Biblii Tysiąclecia, zdecydowali się (kolejno) oddać ten tekst grecki w następujący sposób:

8. Lecz do Syna:
Tron twój, o Boże, na wieki
wieków,
Berłem sprawiedliwym berło
Królestwa twego. Ps. 45, 6—7
9. Umiłowałeś sprawiedliwość,
a znienawidziłeś nieprawość:
Dlatego namaścił cię, o Boże, Bóg
twój olejkim wesela jak żadnego
z towarzyszy twoich.

⁸ Do Syna zaś*:
Tron Twój, Boże, na wieki wieków,
berło sprawiedliwości berłem królestwa Twego.
⁹ Umiłowałeś sprawiedliwość, a znienawidziłeś
nieprawość,
dlatego namaścił Cię, Boże, Bóg Twój
olejkim radości bardziej niż Twych towarzyszy.